

프랑크푸르트도서전 야외광장의 분수대



2005년도 프랑크푸르트 도서전

주빈국 대비 ‘한국의 책 100’ 선정

2005년도 프랑크푸르트 도서전에 출품할 ‘한국의 책 100’이 선정됐다.

‘한국의 책 100’은 한국이 2005년 프랑크푸르트 도서전 주빈국으로 초청된 것에 대비하여 ‘2005 프랑크푸르트 도서전 주빈국 조직위원회’가 우리 문화의 우수성과 독창성을 해외의 일반 독자에게 쉽게 전달할 수 있는 도서들을 선정하여 새로 번역함으로써 출판을 통해 우리의 문화를 폭넓게 홍보하려는 사업이다.

이번에 선정된 100종의 도서는 일정 부분 정부의 재정적 지원을 받아 도서의 특성과 진출 대상 지역을 감안하여 영어, 독일어, 불어, 스페인어, 중국어, 일본어 등 6개의 주요 외국어로 번역 출판하여 2005 프랑크푸르트 도서전에서 전시하게 된다.

100종의 도서는 철학/사상, 역사/지리, 종교/민속/언어, 예술/문화, 사회과학, 과학기술, 문학, 아동도서 등 8개 분야에서 우리 문화의 전통과 현대적 경향을 전반적으로 살펴볼 수 있는 도

서를 중심으로 선정했다. 도서 선정 작업은 비교적 짧은 번역기간 뿐만 아니라 학문적 가치와 가독성을 동시에 고려하였다.

이미 여러 외국어로 번역 출판된 우수한 다수의 저서들은 여러 부스에서 다양한 형태로 전시될 예정이므로 이번 선정 도서에 포함시키지 않았다. 황지우 위원장을 비롯한 24명의 각 분야 전문위원들이 참여한 ‘한국의 책 100 선정위원회’는 문화관광부 선정 우수도서, 한국문학번역원 추천도서, 출판사 신청도서 등 3,500여종의 도서를 대상으로 세 차례의 전체회의와 각 분과별 세부 검토를 거쳐 100종을 최종 확정하였다. 이 중에서 영어로 46종, 독일어로 23종, 불어로 10종, 스페인어로 7종, 중국어로 6종, 일본어로 8종을 번역 출판할 계획이다.

‘한국의 책 100’에 선정된 도서들은 신문 및 인터넷 공고를 통해 번역자를 공개 모집하고 해당 언어로 번역, 해외 및 국내 출판사에서 발간토록 할 예정

이다. 이때 일부 도서의 경우 번역 분량과 시각적 효과를 고려하여 외국 독자들을 위한 개정판으로 출판하는 작업도 포함한다. ‘한국의 책 100’은 우리 책 콘텐츠의 우수성을 세계에 널리 알려 한국 출판의 세계 진출에 새로운 전기를 마련하고 한국 문화의 독창성과 다양성을 효과적으로 보여줌으로써 문화 선진국으로서의 국가위상을 빛낼 것으로 기대된다.

선정위원 명단은 다음과 같다 (24명, 가나다순) 위원장: 황지우(미학)

위원: 권용우(인문지리), 권택영(영문학), 김광규(독문학), 김중엽(사회학), 김진석(철학), 송상용(과학), 송영만(출판), 안병욱(한국사), 안삼환(독문학), 이남호(국문학), 이종철(전통문화), 이주영(아동문학), 임영숙(언론), 정재서(중문학), 정진홍(종교학), 조우석(언론), 진형준(불문학), 최윤정(아동문학), 최준식(한국학), 최태경(출판), 표정훈(출판), 한형조(한국사상), 홍지웅(출판)

도서명	저자(편자)	출판사	언어
선비의 나라, 한국유학 2천년	강재언	한길사	영어
퇴계와 고봉, 편지를 쓰다	김영두	소나무	영어
유교 담론의 지형학	이승환	푸른숲	영어
원호의 대승기신론 소 별기	원호(은정희 역주)	일지사	영어
지놈의 선사상	길희성	소나무	독어
선가귀감(깨달음의 거울)	서산(법정 옮김)	동쪽나라	영어
Korean Buddhism : Tradition and Transformation	심재룡	지문당	독어
한국선시	김달진	열화당	영어
한국의 도교사상	치주환	동화출판공사	중국어
동양과 서양, 두 지평선의 융합	이광세	길	영어
동아시아 여성의 기원	이화중국여성문학연구회	이화여대 출판부	중국어
열하일기-웃음과 역설의 유쾌한 시공간	고미숙	그린비	불어
니체가 뒤흔든 철학 100년	김상환 외	민음사	독어
심리철학	김재권	철학과현실사	독어
한국역사	한국역사연구회	역사비평사	영어
고쳐 쓴 한국 현대사	강만길	창작과비평사	영어
한국 1950 전쟁과 평화	박명림	남출판	영어
전쟁과 사회	김동춘	돌베개	영어
개발독재와 박정희 시대	이병천 외	창작과비평사	영어
오월의 사회과학	최정은	풀빛	영어
흔들리는 분단체제	백낙청	창작과비평사	영어
우리 옛 지도와 그 아름다움	한영우 외	효형출판	영어
국토와 민족생활사-한국역사지리학 논고	최영준	한길사	영어
땅의 논리, 인간의 논리	최창조	민음사	일어
한국의 도시	한국도시지리학회	법문사	영어
Korea, The Land and People	The Organizing Committee of the 29th International Geographical Congress	교학사	불어
한국의 언어	이익섭 외	신구문화사	독어
한글의 역사와 미래	김정수	열화당	영어
현대국어 통사론	남기심	태학사	영어
풍류도와 한국의 종교사상	유동식	연세대 출판부	서어
한국민속학개설	이두현 외	일조각	영어
민속문화의 탐구	임동권	민속원	영어
한국의 문화코드 열다섯 가지	김열규	마루	영어
고구려 고분벽화 연구	전호태	사계절	불어
놀이와 풍속의 사회사	이이화	한길사	영어
한국기독교 그 역사와 원리	전경욱	열화당	영어
굿	조흥윤, 이보형	열화당	영어
한국과학사	전성운	사이언스북스	일어
한국사에도 과학이 있는가	박성래	교보문고	영어
자연사박물관시리즈 5(동굴)	우경식	지성사	영어
궁궐의 우리 나무	박상진	놀와	일어
현산어보를 찾아서(2)	이태원	청어람미디어	일어
원종과 조화	강우방	열화당	영어
풍경과 마음	김우창	생각의 나무	영어
한국의 조명	조요한	열화당	독어
한국미술의 역사	김원용 외	시공사	영어
우리 옛 그림의 아름다움	이동주	시공사	영어
검재 정선 진경산수화	최원수	범우사	영어
단원 김홍도	오주석	열화당	영어
완당평전	유홍준	학교재	일어

도서명	저자(편자)	출판사	언어
백제금동대항로	서정록	학교재	일어
토기/청자	최 건 외	예경	독어
백자/분청사기	김재열	예경	독어
금속공예	최응천 외	술	독어
한국전통문양집	안상수	안그리픽스	독어
시대를 담은 그릇	김봉렬	이상건축	영어
종묘	배병우	삼성문화재단	독어
한국의 정원	허 균	다른세상	영어
매화	이여령	생각의 나무	영어
우리 옷과 장신구	이경자 외	열화당	영어
우리가 정말 알아야 할 우리 김치 100가지	한복려	현암사	일어
20세기 한국미술	김영나	예경	영어
한국현대건축비평	임석재	예경	독어
이탈리아 르네상스의 인문주의와 예술	임영방	문화과지성사	불어
일지매	고우영	우석	중국어
간판스타	이희재	글눈그림발	중국어
부자의 그림일기	오세영	글눈그림발	영어
구르를 버서난 달처럼	박홍용	바다그림판	중국어
민통선 평화기행	이시우	창작과비평사	독어
숲 속의 방	강석경	민음사	중국어
무진기행	김승옥	남출판	불어
칼의 노래	김 훈	생각의 나무	서어
먼 그대	서영은	동지	일어
말뚝	서정인	작가정신	서어
슬픔도 힘이 된다	양귀자	문화과지성사	영어
돈황의 사랑	윤후명	문화과지성사	영어
아홀칼레의 구두로 남은 사내	윤홍길	문화과지성사	독어
해파리에 관한 명상	이순원	작가정신	서어
생의 이면	이승우	문이당	서어
초식	이제하	문학동네	불어
아버지의 땅	임철우	문화과지성사	영어
지상에 손가락 하나	현기영	실천문화사	독어
무사와 악사(외)	홍성원	두산동아	독어
앞속의 검은 잎	기형도	문화과지성사	서어
거대한 뿌리	김수영	민음사	독어
중심의 괴로움	김지하	술	독어
농무	신경림	창작과비평사	독어
사랑의 감옥	오규원	문화과지성사	독어
남해금산	이성복	문화과지성사	불어
주막에서	천상병	민음사	독어
아무것도 아니면서 모든것인 나	최승호	열림원	서어
활활 간다	권정생	국민서관	영어
수일야와 수일이	김우경	우리교육	영어
64의 비밀	박용기	비림의 아이들	영어
귀머거리 너구리와 백석 동화나라	백 석	웅진닷컴	독어
마지막 빅주공주 미가야	이경혜	문화과지성사	불어
반쪽이	이억배	보림	독어
쥐들이는 화가	이호백	비룡소	불어
비가 오는 날에	이혜리	보림	불어
나쁜 어린이표	황선미	웅진닷컴	영어